

EL LLENGUATGE

Les cometes

En primer lloc, no seria superflu recordar que, en català, del signe " ", se'n diu cometes, i no «comilles». I que, en lloc de «encomillar», cal dir escriure entre cometes.

Però el que volem assenyalar, especialment, és l'ús immoderat que molt sovint es fa d'aquest signe gràfic, sense cap norma ni criteri. No hi ha, certament, cap norma rigorosa que fixi aquest ús, però se solen indicar uns criteris, encara que no sempre resulta fàcil d'esser-hi conseqüent del tot. En aquests comentaris, com el lector ja deu haver advertit, les volem per a assenyalar formes defectuoses, mots i expressions d'altres llengües i frases fora del context. Les diverses editorials o publicacions tenen establerts els seus propis criteris, que solen coincidir, a més dels casos que hem indicat, en els noms de diaris i revistes, vaixells, noms propis d'animals, etc.

L'ús injustificat de les cometes pot desorientar el lector. El fet que una paraula sigui terminològica o poc coneguda no justifica d'escriure-la entre cometes. Si en la recensió d'un alpinista, per exemple, llegim que va enfonsar el «piolet» a la neu, interpretarem que ho diu irònicament, que no duia un piolet de debò sinó una simple vara, o un paraigua, a tall de piolet. Es pot escriure també entre cometes una paraula a la qual es dona, ocasionalment, un sentit que no té. Però cal tenir en compte que moltes paraules tenen una gran diversitat de significacions. Així, no resultaria adequat d'escriure, parlant d'un gos, que el va «batejar» el meu germà, ja que batejar també significa posar nom a una cosa.

ALBERT JANE